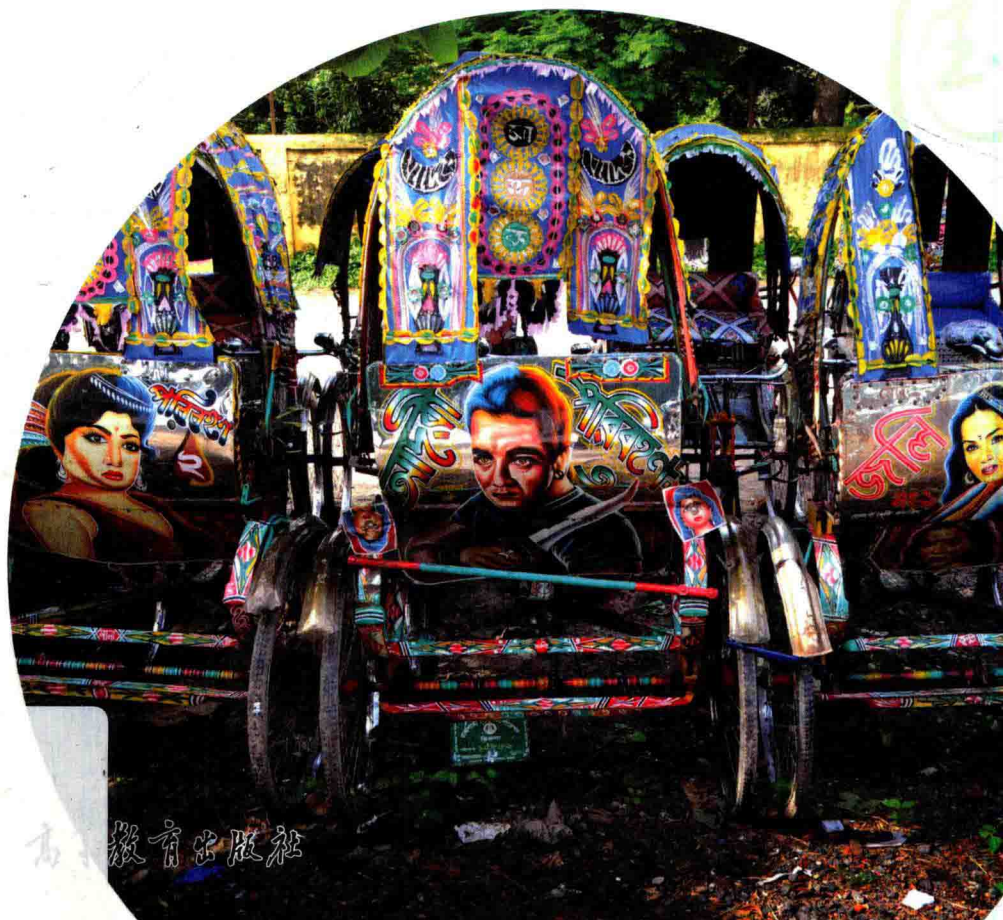


体验世界文化之旅阅读文库 孟加拉国

Culture Smart! Bangladesh

Urmi Rahman 著

张敏 注



高等教育出版社

体验世界文化之旅阅读文库 孟加拉国

Culture Smart!
Bangladesh

Urmi Rahman 著

张敏 注

按照姓氏拼音排序

文库总策划

贾巍巍

文库主编

王守仁 仲伟合

文库副主编

李淑静 石坚 王艳 赵雯

分册主编

李淑静

高等教育出版社·北京

图字：01-2015-6317号

Culture Smart! Bangladesh, by Urmi Rahman, first published by Kuperard Publishing, a publishing imprint of Bravo Ltd. *Culture Smart!*® is a registered trademark of Bravo Ltd. All rights reserved. Copyright © 2015 Kuperard

Cover image: *Decorated cycle rickshaws in Rajshahi, Bangladesh*. © Alamy

The photographs on pages 105, 160, and 204 are reproduced by permission of the author, and on page 118 by permission of Munira Morshed Murni. Image on page 202, Fotolia.

Images on the following pages reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported license: 7, 16, 168 © Balam Mahalder; 10 (top) © Amartyabag; 19 © World Imaging; 22 © Uploadalt; 41 © Prof. Rafiqul Islam; 54 © Mehdi Hasan Khan; 63 © Abu Nayeem; 64 © Imran Ahmed; 82 © Kazi Tahsin Agaz (Apurbo); 87, 183 © Mohammed Tawsif Salam; 91 © Pratyaya Ghosh; 93 © Md. Shafiqul Islam (Kobi); 77 © Joy prokash roy; 83 © Shahnoor Habib Munmun; 123 © Ibrahim Husain Meraj; 129 (bottom) © Muhammad Nazmul Hasan; 130 © Arne Hückelheim; 138 © Sajid Muhaimin Choudhury; 147 (bottom) © Md. Saiful Aziz Shamseer; 153 © Swetapadma07; 117 (top) © Betelgeuse; 164 © Adnandx at en.wikipedia (http://en.wikipedia.org); 165 © Nasir Khan Saikat; 177 © SERAT; 180 © Mamun2a; 185 © Skytouch; 191 © EdikBerg; 194 © Luthador; 216 (bottom) © Auyon.

Reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 2.0 Generic license: 8, 176 © Faisal Akram from Dhaka, Bangladesh; 10 (bottom) © Ali Arsh; 15, 112 © Steve Evans from Citizen of the World; 56 (top) Department of Foreign Affairs and Trade; 56 (bottom) © World Economic Forum; 68 © Steve Evans from India and USA; 79 © Mostaque Ahammed; 97 © Monjurul Hoque; 114 © Luca; 132 (bottom) © MONUSCO/Myriam Asmani; 135 © Syed Touhid Hassan from Dhaka, Bangladesh; 137, 183 © Fionn Kidney; 144 © Micah Parker from Seattle, USA; 147 (top), 157 © Tahmid Munaz from Dhaka, Bangladesh. On page 132 (top) reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 2.5 Generic license © Anwar Huq, University of Maryland Biotechnology Institute, Baltimore, Maryland, United States; on page 129 (top) under the GNU Free Documentation License, Version 1.2 © Raseel Ahmed; on page 145 under Creative Commons CC0 1.0 Universal Public Domain Dedication © Miansari66.

图书在版编目 (CIP) 数据

孟加拉国：英文 / (孟加拉) 乌尔米·拉赫曼 (Urmi Rahman) 著；李淑静主编；张敏注. — 北京：高等教育出版社，2017.5

(体验世界文化之旅阅读文库 / 王守仁，仲伟合主编)

书名原文：Bangladesh-Culture Smart!

ISBN 978-7-04-047558-6

I. ①孟… II. ①乌… ②李… ③张… III. ①孟加拉国-概况-英文 IV. ①K935.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第071786号

策划编辑 刘瑾 项目编辑 刘瑾 责任编辑 巩熠 封面设计 张楠
版式设计 孙伟 责任校对 马小洁 责任印制 赵义民

出版发行	高等教育出版社	网 址	http://www.hep.edu.cn
社 址	北京市西城区德外大街4号		http://www.hep.com.cn
邮政编码	100120	网上订购	http://www.hepmall.com.cn
印 刷	北京中科印刷有限公司		http://www.hepmall.com
开 本	880 mm×1230 mm 1/32		http://www.hepmall.cn
印 张	8.5		
字 数	208千字	版 次	2017年5月第1版
购书热线	010-58581118	印 次	2017年5月第1次印刷
咨询电话	400-810-0598	定 价	39.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题，请到所购图书销售部门联系调换

版权所有 侵权必究

物 料 号 47558-00

出版说明

为服务“一带一路”国家战略，促进不同文化互鉴共荣，我们引进改编了英国普拉德出版社（Kuperard Publishing）*Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，隆重推出“体验世界文化之旅阅读文库”，将带您探索不同的文化，跨越因文化差异造成的交际障碍，领略绚丽多彩的异国风情。

本文库内容涉及五大洲近 100 个国家的独特文化，填补了非欧美等发达国家相关信息缺失的空白。在编排上，同一系列内部采用相同的体例；既可单册阅读，也能满足专题研究和地域文化横向比较的需要。我们约请国内专家团队对文库进行了改编：对疑难词汇、文化现象进行了注释，增加了名人轶事和名校介绍，更新了过时信息；此外，还围绕每个章节的关键事实设计了练习题，以便读者加深记忆和查阅相关信息。

特别要提醒广大读者的是，文化本身属于一个不断发展的范畴。为了增进来自不同文化背景的人们之间的交流和理解，有必要对各国的文化差异进行一定程度的概括，而对文化定势的概括一方面蕴含着准确的文化观察，另一方面也可能出现主观的文化迁移。只有不囿于文化定势，在实践中不断摸索，才能推动跨文化沟通的顺利进行。由于本文库作者的文化背景、观念和个性迥异，他们在描写各国基本国情、历史文化、世俗风情等方面时，难免流露些许个人的偏见，我们本着建立和谐世界的愿望，对一些偏激之言酌情作了处理；我们尊重作者的表达，但作者的某些看法并不代表我们的观点，需要读者予以分析明辨。此外，文库中涉及的有关数据请以中华人民共和国外交部最新公布的数据为准。

就此让心释然，让我们一起体验旅不间人、行随己意的世界文化之旅吧！

高等教育出版社

2017年2月

总 序

在我们这个星球上，有 70 多亿人口，200 多个国家地区，2,500 多个民族，5,000 多种语言。在地理位置、历史传统、思想文化等因素的形塑下，人们的生活方式、社会风俗、思维模式、审美情趣、价值观念等呈现出不同特点。在纪念孔子诞辰 2,565 周年国际学术研讨会上，国家主席习近平指出：“不同国家、民族的思想文化各有千秋，只有姹紫嫣红之别而无高低优劣之分。每个国家、每个民族不分强弱、不分大小，其思想文化都应该得到承认和尊重。”

在经济全球化和科技进步的推动下，中国与世界的命运更加紧密地联系在一起。截至 2016 年 3 月和我国建交的国家多达 173 个，随着“一带一路”战略的提出与实施，我国与非英美文化国家的交往日益频繁。在我们大踏步走向世界的过程中，迫切需要了解各个国家的情况，了解各国的人民及其文化。目前国内出版的介绍外国国情的英语书籍大多限于英、美等发达国家，涉及其他国家概况的英语出版物寥寥无几。

为服务“一带一路”国家战略，促进各国人民的人文交流与文明互鉴，高等教育出版社引进英国 Kuperard 出版社 *Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，编辑出版“体验世界文化之旅阅读文库”。本文库共 96 册，其中亚洲国家 28 册、欧洲国家 31 册、

美洲国家 16 册、非洲国家 14 册、大洋洲国家 2 册，含“一带一路”沿线国家 45 册；另有一单独画册与科学系列和哲学系列丛书各 2 册。

“体验世界文化之旅阅读文库”用世界的眼光、易懂的语言、深入的剖析为学习者展示出一幅幅多姿多彩的世界各国风情画卷。每册简述相关国家社会文化的基本方面和主要线索，既有关于各国地理、历史、政治、国民性格、信仰、态度和行为习惯的描述，也有对普通人家家庭生活、工作和娱乐、饮食特色、商业文化、社交礼仪的介绍。本文库为广大读者提供认识各国社会文化的一把钥匙，为那些准备出国交流、学习、旅游或工作的学习者提供基本的帮助和实用的工具性指南。学习者在阅读的过程中不仅可以知晓相关国家的风土人情，还能了解深层次的文化传统和价值观念，提高对文化差异的敏感度和宽容度，提升跨文化交际的能力。

本文库除国别系列之外，*Culture Smart!* 系列还单独有一画册《世界节日大观》，用 270 幅彩色照片，配以生动的说明文字，呈现世界各地包括巴西里约热内卢的狂欢节和印度阿拉哈巴德的宗教圣节“大壶节”在内的节日瞬间，让读者直观地了解精彩各异的地域文化。*Simple Guides* 系列中，哲学系列丛书展示人类思想发展历史和不同哲学传统；科学系列丛书介绍改变世界的伟大发现和发明创造，能帮助读者加深对我们所生活的世界的认识。

“体验世界文化之旅阅读文库”英语简洁明了，难度适中，语言地道，可供大学生课外阅读。对于英语基础较好、不满足大学英语四、六级水平的非英语专业学生而言，“体验世界文化之旅阅读文库”将不失为习得世界不同国家文化的理想读本。对英语类专业的学生而言，本文库也可拓展学习者的国际视野，增加其跨文化交际知识。尽可能多地接触英语，是学好英语的有效方法，而大量阅读可以培养语感、扩大词汇量、提高理解能力。“体验世界文化之旅阅读文库”可以为广大读者提高英语水平助力。在国家实施“走出去”发展战略之际，“体验世界文化之旅阅读文库”将伴随我们去认识世界、走向世界。

让我们开始体验世界文化之旅，享受英语、享受阅读！

王守仁

2016年6月

孟加拉人民共和国，简称孟加拉国，南亚次大陆的一个重要国家，位于孟加拉湾之北，绝大部分领土与印度毗连，只有东南山区一小部分与缅甸接壤；孟加拉国绝大部分领土为冲积平原，东南部和东北部为丘陵地带，最高峰是凯奥克拉东峰。孟加拉国水道纵横，河运发达，拥有众多的河流和湖泊。孟加拉国拥有丰富的动植物资源，孟加拉虎是该国的国兽。首都为达卡，是孟加拉国的政治、经济和文化中心。

孟加拉国历史悠久。在 1947 年印巴分治和巴基斯坦诞生之前，今天的孟加拉国曾是印度的一个组成部分。因此，孟加拉国的历史是与印度和巴基斯坦的历史密切联系在一起的。印度古代梵语史诗《摩诃婆罗多》等古代文献中都曾提到文迦或邦加王朝。公元前 4 世纪，孟加拉地区成为印度孔雀王朝的领土。公元 4 世纪以来，该地区先后成为印度笈多王朝、高达王国、波罗王朝、色纳王朝的领土。1338 年，孟加拉苏丹国成立，定都达卡。1576 年孟加拉苏丹国被莫卧儿帝国吞并。1757 年起遭受英国殖民统治，为英属印度的一个省。印巴分治后，归属巴基斯坦，被称为东巴基斯坦。1971 年，脱离巴基斯坦而独立。

印度与孟加拉国之间长期存在着飞地问题。印巴分治以及孟加拉国独立之后，飞地问题更加突出。

2015年6月6日，印度总理莫迪与孟加拉国总理哈西娜共同见证了一项历史性的领土交换协议的签署，清理两国间长达4,000公里边界的历史遗留问题。

孟加拉国主要人口为孟加拉族，占总人口的98%。孟加拉地区人民早期多信奉佛教、印度教，13世纪受外来影响改信伊斯兰教。目前，孟加拉国绝大多数的人口信仰伊斯兰教。与其他国家的伊斯兰教不同，孟加拉国的伊斯兰教融合了孟加拉地区的文化和传统，其表现方式也独具特色。

孟加拉国的主要食品是米饭和鱼，一般都习惯用右手抓食取饭。孟加拉美食通常以牛羊肉、鱼类和禽类肉食为主，经过煎、烤或扒等烹饪手法，再配以不同口味的辣汁和蔬菜，尤其是豆类。孟加拉人酷爱甜食。

纱丽是深受孟加拉妇女喜爱的服饰。旁遮比和克塔衫也是孟加拉人喜爱的民族服饰。

孟加拉国的官方语言为英语，孟加拉语为国语。在教育界和商界广泛使用的则是英语。

孟加拉人热爱运动，板球和足球深受大众喜爱，而卡巴迪则是孟加拉国的民族运动。

孟加拉国有其独特的传统和文化特点。其旅游资源包括沙滩、生态旅游景点、山区景致和历史遗迹。

中国与孟加拉国于1975年10月4日建交，此

后关系发展迅速，在政治、经济、军事、文化等各个领域进行了卓有成效的合作。2015年是两国建交40周年，习近平主席于9月在纽约出席联大期间与孟加拉国总理哈西娜举行双边会见。2016年10月，习近平主席对孟加拉国进行国事访问，宣布将中孟关系提升为战略合作伙伴关系。此次访问将为两国共建“一带一路”注入新动力，全面提升两国政治、经济、文化等领域合作水平，开辟中孟关系发展新篇章。

本书作者 Urmi Rahman 是一名孟加拉国记者兼作家，曾先后在孟加拉国多家报纸杂志、英国广播公司和伦敦地方政府任职。她出版过许多作品，还将多部英语书籍翻译成孟加拉语。在本书中，她从地理、历史、政治、文化、经济、风俗等诸多方面详细介绍了孟加拉国这颗印度次大陆上的明珠。通过阅读此书，你可以了解孟加拉国的历史沿革、政治格局、人文特征、民俗美食以及商务往来和旅游所需要注意的事项。不同身份、不同背景的人都可以从此书中找到他们需要的信息。读者朋友们，让我们和作者一起揭开这个“水泽之乡”“河塘之国”和“黄麻之国”的神秘面纱吧！

张 敏

2017年3月

Contents

Bangladesh 001

Introduction 002

Key Facts 004

Chapter 01 LAND & PEOPLE 006

- Geography 006
- Landscape 008
- Climate 011
- Regions 013
- The People 015
- A Brief History 018
- Government and Politics 046
- The Economy 055

Chapter 02 VALUES & ATTITUDES 060

- National Pride 061
- Identity, Race, and Religion 062
- Status 065
- Work Ethic 066
- Attitudes Toward Gender 068
- Attitudes Toward Other Countries 069
- Attitude to Time 071
- Hospitality 073

Chapter 03 CUSTOMS & TRADITIONS 074

- The Calendars 074

- Important Events, Festivals, and National Holidays 077
- Family Ceremonies and Traditions 095
- Religion 104
- Folklore 106
- Superstitions 109

Chapter 04 MAKING FRIENDS 112

- Attitude Toward Foreigners 113
- Making Conversation 115
- Meeting Bangladeshis 116
- Dress 118
- Visiting Bangladeshi Homes 122
- Going Out With Foreigners 124

Chapter 05 PRIVATE & FAMILY LIFE 126

- Who is Family? 126
- Elders 128
- The Household 129
- Keeping the House in Order 131
- Women 131
- Children 134
- Education 136
- The Changing Family 140

Chapter 06 TIME OUT 143

- Bengali Cuisine 145

- Dining Out 149
- Cultural Activities 151
- Sports and Games 158
- Shopping for Pleasure 160
- Sightseeing 161
- Archaeological Sites 169

Chapter 07 TRAVEL, HEALTH, & SAFETY 173

- Visas and Other Documents 174
- Entry Points and Arrivals 175
- Intercity Travel 176
- Getting Around Town 181
- Where to Stay 185
- Health 186
- Safety 188

Chapter 08 BUSINESS BRIEFING 191

- The Business Climate 191
- Business Culture 194
- Meetings 195
- Presentations 197
- Negotiations 197
- Contracts 198
- Managing Disagreement 199
- Corruption 200
- Women in Business 201

Chapter 09 COMMUNICATING 204

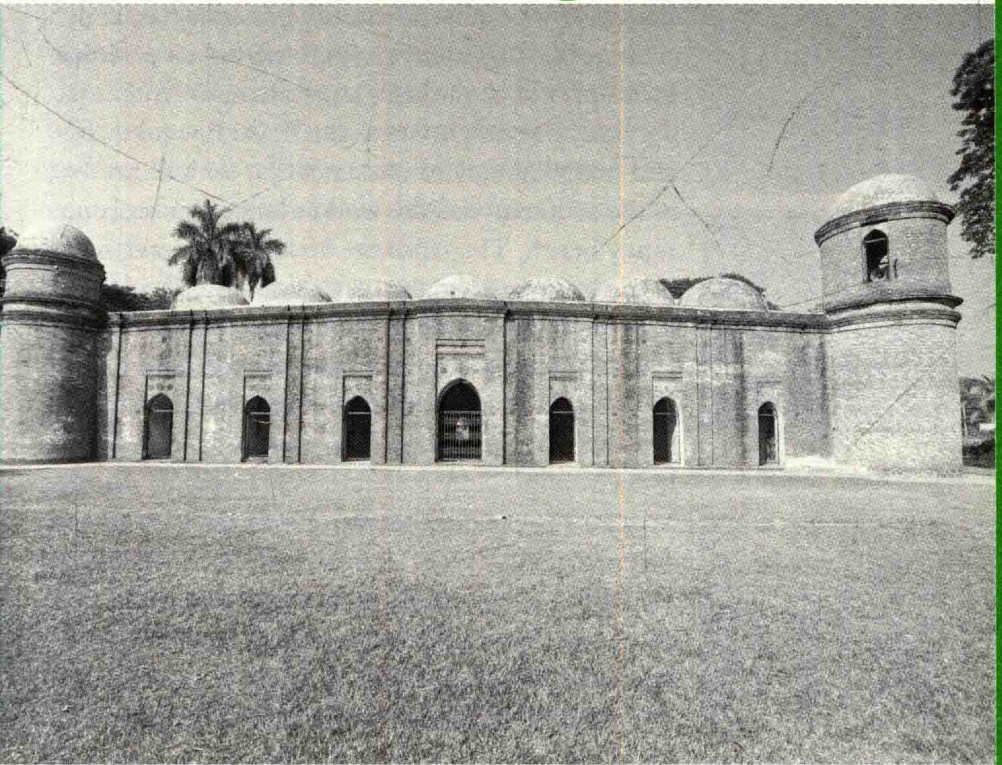
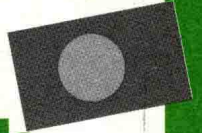
- Language 204
- Greetings 206
- Body Language 207
- Humor 209
- The Media 210
- Services 215
- Conclusion 219

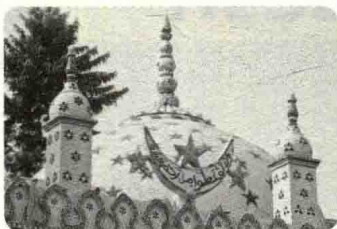
Appendices 222

- Places 222
- People 229

Exercises 235

Bangladesh





Introduction

Bangladesh is a lush, green, fertile land situated on the **Ganges Delta**¹, adjacent to the Indian states of **West Bengal**², **Assam**³, **Meghalaya**⁴, and **Tripura**⁵. With mountains and hilly areas in the northeast, this densely populated country is mostly flat, and **criss-crossed**⁶ by many rivers. Much of its coastline forms part of the world's largest **mangrove**⁷ forests, the **Sundarbans**⁸, home to the **Royal Bengal tiger**⁹ and many other **flora and fauna**¹⁰. **Cox's Bazar**¹¹ in the southeast has the world's longest unbroken sandy beach. The cities are hot and crowded, but if you grow tired of the **hustle and bustle**¹² it's easy to get to these places for a relaxing holiday, or to visit the country's ancient temples and shrines.

Bangladesh is a young country with an ancient history. The province of Bengal was divided when India became independent in 1947, and its mainly Muslim eastern part became East Pakistan. This was followed by years of upheaval, and in 1971, after a freedom struggle and a war, the east Bengali people finally gained independence as the People's Republic of Bangladesh.

Most Bangladeshis live in rural areas, and the majority are Muslim. Historically they have coexisted in harmony with many other faiths, and the Islam of Bangladesh is tolerant and inclusive compared to many Muslim countries of the world.

Bengali, or *Bangla*, is the **lingua franca**¹³, and there are dozens of regional dialects. The Bengal delta region, once the hub of the southern Silk

¹ 恒河三角洲 (位于印度西孟加拉邦和孟加拉国境内, 由恒河和布拉马普特拉河的河口所形成的流域)

² 孟加拉邦 (印度邦名)

³ 阿萨姆邦 (印度东北部的邦)

⁴ 梅加拉亚邦 (印度邦名)

⁵ 特里普拉邦 (印度邦名)

⁶ 纵横交错的; 十字形的

⁷ 红树林

⁸ 苏达班 (位于恒河三角洲, 内有世界上最大的红树林, 稀有或濒危动物)

⁹ 孟加拉虎

¹⁰ 动植物

¹¹ 科克斯巴扎尔 (孟加拉国东南端港口城市)

¹² 熙熙攘攘, 忙碌

¹³ (母语不同的人之间使用的) 通用语, 交际语

Route, has a long and rich cultural tradition. Over the centuries it has been influenced by **Hinduism**¹, **Jainism**², Buddhism, Islam, and Christianity. It is a land of writers, saints, scholars, and artists, famous for its music, dance, and drama; arts and crafts; folklore; literature; philosophy and religion; festivals and celebrations; and its distinctive **culinary**³ tradition. Life in both urban and rural areas is a mix of the modern and the traditional.

Bangladesh has been regularly hit by floods and cyclones, but, despite natural disasters and poverty, there is positive economic growth, and the country is one of southeast Asia's largest exporters of garments to Western markets.

The Bangladeshis are easygoing, relaxed, and amazingly resilient. They seem able to cope with any disaster, natural, man-made, or political. Whenever there is a crisis, they put aside their political divisions and come together to deal with it. Despite the daily hardships that ordinary people endure, they are friendly, warm, and hospitable.

When you first arrive in Bangladesh you may be overwhelmed by the crowds, the traffic jams, the humidity, and the lack of familiar facilities. Your perspective will change as you come to know its people. This book will introduce you to their culture and to the generous, creative, and genuine people beyond the headlines. To smooth your path it offers advice on what to expect and how to behave in different social situations, whether you are a tourist or you are traveling on business.

Welcome to Bangladesh! *Bangladeshe swagato!*

¹ 印度教

² 耆那教（公元前6世纪由筏驮摩那（大雄）创立的印度宗教）

³ 烹饪（用）的

